



POSUDEK VEDOUCÍHO DIPLOMOVÉ PRÁCE

Studijní obor: **Překladařství anglického jazyka – překladařství francouzského jazyka**

Název práce: ***Fay Weldon's Short Stories – Translation and Commentary***

Autorka práce: **Bc. Tereza Kadlecová**

Vedoucí diplomové práce: doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D.

Oponent/ka diplomové práce: Mgr. Tomáš Jajtner, Phd. et Th.D.

Stručná charakteristika práce / Short characteristics of the thesis

Tereza Kadlecová's diploma thesis is a translation and commentary on stories by Fay Weldon. The first part of the thesis offers an overview of several issues and problems of translation in general, while the second part contains the actual translation itself and some detailed comments on the issues related to this particular translation.

Celkové zhodnocení / Overall assessment

It needs to be said that the presented thesis is a reworked version of a thesis submitted earlier and as such is a considerable improvement. Tereza Kadlecová decided to write her thesis in English, which was a bold decision since it is rather difficult to comment on issues related to a translation from English into Czech. As a supervisor of the thesis, however, I must say that the original plan had been different and included a longer part of the translated text. The theoretical background of translation is quite comprehensive but a connection to the text which Tereza translated seems to be lacking. The translation itself (in Czech) also leaves quite a lot to be desired, namely as style is concerned. Despite these reservations I acknowledge Tereza's dedication and do recommend the thesis for defence and suggest to assess it as good.

Práci doporučuji k obhajobě.

Navrhovaná klasifikace:

dobře

3. 6. 2020

Datum

Podpis